

Peter Cornelius

Ave Maria

für Gesang (mittlere Stimmlage) und Streicher
(Streichquartett mit Kontrabass ad lib. oder Sinfonieorchester)

for Medium Voice and Strings
(String Quartet and Double Bass ad lib. or Symphony Orchestra)

Bearbeitet von / Arranged by
Wolfgang Birtel

Partitur / Score

ED 21318
ISBN 979-0-301-18140-2

PREVIEW
Low Resolution

Ave Maria

Arrangement: Wolfgang Birtel

Peter Cornelius
1824–1874

Singstimme

Violine 1

Violine 2

Viola

Violoncello

Kontrabass

The first system of the musical score includes the vocal line and five instrumental parts. The vocal line begins with the lyrics 'A - - - - ve, li - - - -'. The instrumental parts are for Violine 1, Violine 2, Viola, Violoncello, and Kontrabass. Each instrumental part starts with a piano (*p*) dynamic marking. The score is in 3/4 time and the key signature has one flat (B-flat).

5

-ri - al - - Gra - ti - a

- - - - - cum!

The second system of the musical score continues the vocal line and instrumental parts. The vocal line begins with the lyrics '-ri - al - - Gra - ti - a' and ends with '- - - - - cum!'. The instrumental parts continue with piano (*p*) dynamics. The score is in 3/4 time and the key signature has one flat (B-flat).

ni - - - in mu - li - e - ri - bus,

mf

p

p

p

p

p

The third system of the musical score continues the vocal line and instrumental parts. The vocal line begins with the lyrics 'ni - - - in mu - li - e - ri - bus,'. The instrumental parts continue with piano (*p*) dynamics. The score is in 3/4 time and the key signature has one flat (B-flat).

14

et be - ne - di - ctus fru - ctus ven - tris tu - i; Je - sus. Sur - sta Ma -

20

-ri - a, Ma - ter De - i ge - ni - to - ri - bus,

cresc.

26

no - bis no - strae. A - men.

Anmerkungen

Als »Dichterkomponist« hat sich der Mainzer Komponist Peter Cornelius (1824–1874) oft selbst bezeichnet: Das Komponieren und das Schreiben beschäftigte ihn zeitlebens gleichermaßen. Kein Wunder, dass er sich insbesondere der Liedkomposition verpflichtet fühlte, dies bereits in seiner Berliner Studienzeit Ende der 1840er Jahre. Das *Ave Maria* CWV 145, fand sich im Nachlass des Komponisten. Er schrieb das Lied im September 1862 in Hildesheim bei Salzburg nieder¹ und widmete es »Fräulein von Hillebrandt zum 13. September 1862«, einer hochbegabten Sängerin, die sich am Hofe der Großfürstin Helene von Rußland, wo sie seit 1863 als Kammersängerin wirkte, durch künstlerische und menschlich die herzliche Hochachtung Clara Schumanns, Karl Reineckes und anderer Mainzer Musikanten erworben hatte. Das Autograf gilt als Kriegsverlust. Die Ausgabe orientiert sich an der Erstausgabe von Max Hasse (1874), die eine Fotografie des Originals vorlag. Zudem wurden die beiden Hase-Abschriften in den Beständen der Universitäts- und Wissenschaftliche Stadtbibliothek (Signaturen: PCA Mus. ms. 22)² herangezogen. Das Original hat sich in der Ausgabe, auf den Zusatz des Erstdrucks (»Sehr ruhig, nur innerlich stark bewegt«) wurde. Die beiden Abschriften unterscheiden sich nur geringfügig, insbesondere bei der Setzung von Zeichen (»Sehr ruhig« statt »Sehr ruhig«), ein weitere (»Jesu« statt »Jesus«) findet sich in Takt 17; ein Akkord in Takt 16, der in der Hase-Abschrift findet, ist Klammern gesetzt.

Das *Ave Maria* ist ein schlichtes, akkordisch begleitetes Lied, das sich sowohl für den privaten als auch für den öffentlichen Gebrauch eignet. Das Arrangement für Streicher, die auch einzeln oder in kleineren Gruppen gespielt werden können, erweitert die Einsatzmöglichkeiten gerade für diesen Bereich.

Wolfgang Birtel

The Mainz composer Peter Cornelius (1824–1874) called himself a 'poet-composer', devoting himself equally to composing and writing throughout his life. It is hardly surprising that he felt particularly drawn to the composition of songs. This *Ave Maria* CWV 145 was found among the composer's papers in Hildesheim in September 1862, 'written in Hildesheim near Salzburg' and dedicated to 'Fräulein von Hillebrandt, 13. September 1862'. The young singer, whose musical and personal qualities earned the admiration of Clara Schumann, Karl Reinecke and other distinguished musicians at the court of the Grand Duchess Helene of Russia, was employed in Mainz from 1863 onwards. The original manuscript appears to have been lost or was destroyed. This edition is based upon the first edition by Max Hasse (1874), which included a photograph of the original at his disposal. Reference has also been made to two copies by Hasse in the collections of the Universitäts- und Wissenschaftliche Stadtbibliothek, shelf mark PCA Mus. ms. 22². The original has not been examined, but the two copies have permitted the following modifications added in the first printed version ('very calm, though innerly strongly moved'). The two copies of the first printed version only differ slightly, mainly where phrasing is concerned. One copy has a note in bar 17 which is not in the other ('Jesu' instead of 'Jesus'); one note of a chord in bar 16, which appears in one copy, is bracketed in the other.

This *Ave Maria* is a simple song with chord accompaniment, eminently suitable for performance in concerts or in church. The arrangement for strings can be played either on solo instruments or with several instruments to a part, thus increasing the possibilities for performance.

Wolfgang Birtel

Translation Julia Rushworth

¹ Ein Quellenlage v. Günter Wagner, *Peter Cornelius. Verzeichnis seiner musikalischen und literarischen Werke.* (=Mainzer Studien zur Musikwissenschaft 13), Tutzing 1986, S. 177f.

² Vgl. auch Erich Schenk, *Ein bisher verschollenes Duett von Peter Cornelius*, in: »Zeitschrift für Musik« 1925 (9), H. 9, S. 521.

³ Frau Silja Geisler-Baum M. A. sei herzlich für Ihre Hilfe bei der Bereitstellung gedankt.

¹ For details of sources see Günter Wagner, *Peter Cornelius. A list of his musical and literary works.* (Mainz studies in musicology 13) Tutzing 1986, p. 177f.

² Translated from Erich Schenk, *Ein bisher verschollenes Duett von Peter Cornelius* [A recently rediscovered duet by Peter Cornelius] in *Zeitschrift für Musik* [music magazine] 1925 (9), vol. 9, p. 521.

³ Many thanks to Frau Silja Geisler-Baum M. A. for giving access to these documents.